
И. Д. ТРАВИН

ДРЕВНЕЙШИЕ ДОКУМЕНТЫ ПО ИСТОРИИ МИЛАНА В НАУЧНО-ИСТОРИЧЕСКОМ АРХИВЕ СПБ ИИ РАН

В Научно-историческом архиве Санкт-Петербургского института истории Российской академии наук хранятся два десятка подлинных документов, связанных с историей Милана и его округа XII–XIII вв. Древнейшие из них — 1147, 1187 и 1188 гг. — представляют собой оформление договоров купли-продажи, заключенных между частными лицами¹. Две грамоты составлены в Милане, продавцами в обоих случаях выступают жители Милана и, по крайней мере в одном случае, недвижимость также расположена в самом Милане. Третий документ, 1187 г., написан в Креме — маленьком городке, расположенном между Миланом и Кремоной, и происходит из архива расположенного поблизости монастыря Сан Пьетро ди Черрето, в пользу которого был приобретен участок земли. Однако по причине географической близости, схожей нотариальной традиции, а также ввиду того, что на этой грамоте имеется собственноручная подпись архиепископа Милана, этот документ был объединен с двумя другими.

Как и подавляющее большинство средневековых памятников в Научно-историческом архиве СПБ ИИ РАН, эти грамоты являются частью коллекции академика Николая Петровича Лихачева (1862–1936) и были приобретены им между 1892 и 1914 гг. во время поездок в Европу или через посредничество антикварных фирм. При грамоте 1187 г. сохранилась прежняя обложка с пометами коллекционера, приобретшего документ ради подписи архиепископа Миланского и оспоровившего сомнительную датировку, сделанную прежним владельцем. Можно предположить, что документ прежде находился в коллекции римского археолога Джан Карло Росси, одного

¹ Архив СПБ ИИ РАН, ЗЕС. Карт. 143. № 1, 2, 3. Все иллюстрации к статье размещены на цветной вклейке.

из корреспондентов Н. П. Лихачева². Согласно сообщению А. Гросси, опубликовавшей аннотацию документа по четырем регистрам первой половины XVIII в. из монастырского архива Сант-Амброджо ди Милано на электронном ресурсе *Codice Diplomatico della Lombardia Medievale* (далее — CDLM)³, до 1910 г. эта грамота находилась в Государственном архиве Милана в фонде *Archivio Diplomatico*, под шифром: AD, perg., cart. 313, n. 238⁴. Номер документа в картоне совпадает с архивными шифрами XVII–XVIII вв., которые сохранились на обороте самой грамоты и, вероятно, обозначают страницу и номер в ныне утраченном архивном регистре: «P. CCCCVI. N. CCXXXVIII.», чуть ниже: «P. 406. № 238 J.S.C.j» и по левому краю: «...1187 № 238». За исключением этой неполной публикации, других изданий или даже сообщений о древнейших миланских грамотах из петербургской коллекции обнаружить не удалось⁵. Происхождение двух других гра-

² Подобная помета Дж. К. Росси есть на обложке грамоты Матильды Тосканской, приобретенной Н. П. Лихачевым около 1896 г. (Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Карт. 172. № 2; «Звучат лишь письмамена...»: К 150-летию со дня рождения академика Николая Петровича Лихачева: каталог выставки. СПб.: Гос. Эрмитаж, 2012. С. 260, № 166); о Дж. К. Росси см.: *Климанов Л. Г.* Н. П. Лихачев-коллекционер и его связи: антиквары, коллекционеры, ученые // Там же. Приложение. С. 580.

³ Регистр начала XVIII в.: «Sommario chronologico delli documenti quali si conservano nell'archivio del monastero di S. Ambrogio di Milano spettanti all'insigne abbazia di SS. Pietro e Paolo in Cereto» (Archivio di Stato di Milano. Fondo di religione, cart. 5242. f. 3); регистр 1732 г.: «Elenchus chronologicus ex autographis et apographis publicarum ex membranibus tabularum ab anno Christi DCCXXI ad MCCI quae in archivio monasterii Ambrosii Cisterciense adservantur, 1732» (Archivio di Stato di Milano. AD, perg., cart. 353bis, c. 21v); регистр 1738 г.: «Registro o sia compendio e repertorio di tutti li documenti in carta pergamena dell'archivio del monastero di S. Ambrogio Maggiore a Milano ... Nell'anno della Salute 1738» (Archivio di Stato di Milano. AD, perg., cart. 354, c. 932); регистр 1739 г.: «Rubrica seu index chronologicus omnium ex membranibus documentorum ab anno salutis 721 ad annum 1728, quae in trigintasex tabulas distributa in armario II et III archivi monastici Ambrosiani adservantur. Literae C immediatum ipsorummet documentorum receptaculum, vulgo cartera, N capitalem eorundem numerum indicant; quia vero documenta ab anno 721 ad annum 1201 in duobus chartaceis codicibus referuntur, ideo addita est litera P quae codicis paginam in qua referuntur denotat. Anno salutis MDCCXXXIX» (Archivio di Stato di Milano. AD, perg., cart. 353, c. 28v).

⁴ Le carte del monastero di S. Pietro in Cerreto (960–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2006. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/lo/cerreto-spietro/carte> (дата обращения: 13.08.2018). No 63.

⁵ В архиве В. И. Мажуги сохранились фотокопии грамот (вместе с несколькими миланскими документами начала XIII в.) и их неполные черновые транскрипции, выполненные в начале 1960-х гг. В. Я. Медниковой. Однако едва начатое исследование так и не было продолжено. Обзор публикаций итальянских документов из собрания Н. П. Лихачева см.: *Маклакова С. В.* Древнейшие документы Аквилы в собрании Научно-исторического архива СПбИИ РАН // ВИД. 2018. Т. 37. С. 13–39.

мот также неясно. Дорсальные пометы XVII–XVIII вв. не содержат никаких архивных шифров и носят скорее исторический характер, повторяя формулу даты («1147 mense octobris») с добавлением во втором случае имени одного из участников сделки — покупателя («Anno Domini 1188. 6. Calendas Februarii. Indictione Sexta. Orignonus»).

В грамоте, составленной в октябре 1147 г. в Милане, продавцами выступают дети покойного миланца Альберта Гирольди⁶ — два несовершеннолетних брата, Мартин и Вильгельм, и их взрослая сестра Каримия; покупателем является Виталий из Мерате — житель городка, расположенного в 40 км к северо-востоку от Милана в нынешней провинции Лекко. Суть сделки заключается в передаче детьми Альберта Гирольди всех их владельческих прав в местечке Оккуньяте за цену в 7 ливров, из которых 3 должны быть уплачены в счет долга их отца, а остальные пойдут на покупку приданого Каримии. В случае нарушения условий сохранности сделки продавцы обязуются возместить покупателю стоимость отчуждаемого имущества в двойном размере. Как знак принятых на себя гарантийных обязательств братья дали Виталию гвадию — особый знак или предмет, выступающий в качестве залога общественной репутации. Поручителями со стороны продавцов выступили опекун мальчиков Иоанн Кумгигалетаме, давший свое согласие на сделку, и Бельтрамм Зорла; они обязались выплатить до 5 денариев удвоенного штрафа в случае невыполнения продавцами обязательств. Оценщиками выступили Лантерий Турочи и Липранд Триди, подтвердившие, что иных средств, чтобы возместить долг и обеспечить сестре приданое, братья не имеют. Один из братьев — Мартин, вероятно, старший — поклялся, что не имеет возможности устроить дело лучшим образом. Свидетелями выступили Перависин Бонольди, Айральд из Комо, Мальдот Коза, Гервасий из Бриньяно, Коза. Разрешение на продажу было публично дано Рогерием, судьей и уполномоченным короля Конрада III Гогенштауфена (1138–1152). Документ составил Петр, судья и уполномоченный короля.

Вероятные родственники (или соседи) Альберта Гирольди упоминаются в акте коммутации 1129 г. Это Амброзий, называемый *Berundus*, обитающий в местечке Альбиньяно (Albigniano d'Adda) в 20 км к востоку от Милана, и его жена Мизенда. Амброзий назван

⁶ При переводе имени собственные давались с опорой на латинскую, а не итальянскую форму, как это было сделано при публикации кремонских актов этого же периода: Акты Кремоны X–XIII веков в собрании Академии наук СССР / подгот. к изд. С. А. Аннинского ; под ред. О. А. Добиащ-Рождественской. М. ; Л., 1937.

сыном покойного Андрея *de loco Ocuniate*⁷. Один из поручителей — Бельтрам Зорла вместе со своим родственником Саком Зорлой — встречаются в грамоте ливелла 1178 г. как владельцы соседних земельных участков в местечке Мойраго, в 10 км на юго-западе от Милана⁸. Один из свидетелей нашей грамоты — Мальдотт de Cosa — упомянут тоже в качестве свидетеля в договоре продажи 1160 г.⁹ Сохранилось несколько актов, составленных судьей Рогерием: грамота о передаче гвადии 1153 г.¹⁰, договор продажи 1154 г.¹¹, судебные решения консулов Милана 1156–1157 гг.¹², составленные от имени консулов акты уступки 1156 г.¹³ и ливелла 1159 гг.¹⁴ и, возможно,

⁷ Pergamene varie del secolo XII (provincia di Milano) conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di M. F. Baroni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-varie/carte> (дата обращения: 13.08.2018); *Edizione a stampa*: Milano, 1994. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 10). No 1.

⁸ Le pergamene della canonica di S. Ambrogio nel secolo XII. Le prepositure di Alberto di S. Giorgio, Lanterio Castiglioni, Satrapa (1152–1178) / a cura di A. Ambrosioni. CDLM: 2001. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-can/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); *Edizione a stampa*: Milano 1974. (Pubblicazioni dell'Università Cattolica del Sacro Cuore — Scienze Storiche ; 9). No 115.

⁹ Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, I (1102–1164) / a cura di A. M. Rapetti. CDLM: 2005. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria1/carte> (дата обращения: 13.08.2018); *Edizione a stampa*: Le pergamene milanesi del secolo XII dell'abbazia di Chiaravalle conservate presso l'Archivio di Stato di Milano, Milano 2004. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 17). No 111.

¹⁰ Le carte del monastero di S. Maria di Morimondo, I (1010–1170) / a cura di M. Ansani. CDLM: 2001. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/morimondo-smaria1/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); *Edizione a stampa*: Spoleto, 1992. (Fontes. Fonti storico-giuridice. Documenti ; 3). No 140.

¹¹ Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano, III/1 (1101–1180) / a cura di M. L. Mangini. CDLM: 2007. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-1/carte/> (дата обращения: 13.08.2018). No 67.

¹² Le carte della mensa vescovile di Lodi (830–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2004. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/lo/lodi-vescovo/carte/> (дата обращения: 13.08.2018). No 80, 81; Le pergamene della canonica di S. Ambrogio. No 31.

¹³ Le pergamene del secolo XII della chiesa di S. Giorgio al Palazzo di Milano conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di L. Zagni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sgiorgio/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); *Edizione a stampa*: Milano, 1988. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 5). No 47.

¹⁴ Le pergamene del secolo XII della chiesa di S. Maria in Valle di Milano conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di M. F. Baroni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-smariavalle/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); *Edizione a stampa*: Milano, 1988. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 4). No 6.

грамоты инвеституры и полюбовного соглашения (*finis*) 1164 г.¹⁵ Из документов, составленных судьей Петром, с той же формулой удостоверительной записи (*Ego Petrus iudex ac regis missus scripsi et tradidi*) и такими же формулами аллографических подписей свидетелей и участников акта, сохранилась лишь грамота с полюбовным соглашением 1150 г.¹⁶

Вторая грамота 1187 г. составлена в городе Крема в пользу аббатства Черрето (Abbadia di Cerreto), основанного в 1082 г. и в 1139 г. переданного Ордену цистерцианцев. Монастырь находится в 10 км к юго-западу от Кремы, здание церкви XII в. сохранилось до наших дней¹⁷. Согласно петербургской грамоте некто Петр продал священнику Петру, выступившему покупателем от имени аббатства, за 12 солидов участок земли примерно в 10 пертик¹⁸, расположенный в поместье Кьеви (Chieve)¹⁹ — в месте, которое называется Агуста (*Agusta*). Принимая на себя обязательства гарантии в отношении сохранности сделки, продавец дал священнику гвадию и выставил в качестве поручителя Рубеуса Гайосци. Свидетелями выступили Иоанн из Гандино, Графф Инкобларо, Гвигенций Факсоли. Иоанн из Гандино — местечка, расположенного в 15 км к северо-западу от Бергамо, — упоминается один раз в качестве свидетеля дарения в пользу того же аббатства Черрето в грамоте 1184 г., составленной в Рипальте, неподалеку от Кремы²⁰. Других лиц, упомянутых в документе, найти не удалось.

На грамоте 1187 г. стоит подпись Милона, архиепископа Миланского (1187–1195)²¹. Документ составил нотариус и судья Иоанн —

¹⁵ Le carte dei monasteri di S. Maria dell'Acquafredda di Lenno e di S. Benedetto in val Perlana (1042–1200) / a cura di R. Perlana. CDLM: 2011. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/co/lenno-smaria/carte/> (дата обращения: 13.08.2018). No 46, 47.

¹⁶ Le pergamene del secolo XII del monastero di S. Margherita di Milano conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di L. Zagni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-smargherita/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano, 1984. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII; 2). No 11; Оригинал: Archivio di Stato di Milano, AD, perg., cart. 475.

¹⁷ См. заметки на сайте культурного достояния Ломбардии: *Soluri P.* Abbadia die SS. Pietro e Paolo — complesso. 2000; *Gnocchi M.* Convento dei SS. Pietro e Paolo (ex). 2000; *Gnocchi M.* Chiesa abbaziale die SS. Pietro e Paolo. 2000. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/architetture/schede/1n040-00060/> (дата обращения: 13.08.2018).

¹⁸ Пертика — 34,2 кв. м; см.: *Добиаши-Рождественская О. А.* Предисловие // Акты Кремоны X–XIII веков ... С. XIV.

¹⁹ Расположено между Кремой и Черрето.

²⁰ Le carte del monastero di S. Pietro in Cerreto. No 61.

²¹ См. о нем: *Alberzoni M. P.* Milone da Cardano // *Dizionario biografico degli italiani*. Vol. 74. 2010. URL: http://www.treccani.it/enciclopedia/milone-da-cardano_%28Dizionario-Biografico%29/ (дата обращения: 13.08.2018).

вероятно, один из ближайших сподвижников Милона да Кардано — *Ioannes, iudex Mediolanensis*, выступавший помощником Милона в епископском суде (*assessor*), когда тот возглавлял Туринскую кафедру в 1170–1188 гг. Его также отождествляют с упомянутым в миланской грамоте 1188 г. судьей Иоанном Басерди²². Среди грамот аббатства Черрето сохранился еще один акт 25 мая 1184 г., составленный в Казалетто тем же нотарием и судьей Иоанном, так же сильно испорченный и касающийся монастырских владений в Кьеви (*in curte Clevi*). В обмен на два участка пахотной земли (один — в 15 пертик и 15 тавол, второй — в 12 пертик и 9 тавол) монастырь приобрел участок в 28 пертик в том же поместье Кьеви, находящийся на краю (*iacet in ora*), в месте, которое называется похоже на наше (*ubi dicitur in Avosta*)²³. Кроме этого документа в том же фонде сохранилась еще одна грамота, составленная судьей и нотарием Иоанном, с записью двух связанных между собой актов 2 и 3 октября 1188 г.²⁴ Обе грамоты 1184 и 1188 гг. сохранились в оригинале²⁵.

Сохранившиеся дорсальные пометы XIV–XV вв. («MCLXXXVII») и XVI–XVII вв. («MCLXXXV») показывают, что датировка грамоты в период становления научного интереса к древним актам вызывала — из-за плохой сохранности текста — некоторые сомнения. Можно предположить, что петербургская грамота привлекалась итальянскими эрудитами и историками церкви для уточнения времени нахождения в сане архиепископа Миланского Милона: его подпись подчеркнута в самом тексте памятника красным карандашом. Предположение о 1185 г., удревяняя его вступление в должность, выглядело вполне обоснованным, так как 25 ноября 1185 г. его предшественник Уберто Кривелли был избран римским папой под именем Урбана III. В настоящее время, однако, установлено, что Милон да Кардано был утвержден во главе церковной провинции лишь 5 декабря 1187 г., уже после смерти Урбана III 20 октября 1187 г., который, будучи папой, сохранил за собой архиепископский сан, чтобы не допустить передачу кафедры своему противнику²⁶. К сегодняшнему дню от формулы даты в самой грамоте сохранился лишь год; число и месяц совершенно

²² См.: *Alberzoni M. P. Milone da Cardano ...*

²³ *Le carte del monastero di S. Pietro in Cerreto. No 60.*

²⁴ *Idid. No 68, 69.*

²⁵ *Archivio di Stato di Milano, AD, perg., cart. 182, fasc. 102a, n. 4; AD, perg., cart. 313, n. 217.*

²⁶ *Alberzoni M. P. Milone da Cardano ... ; Grillo P. Urbano III // Enciclopedia dei Papi. Roma, 2000. URL: http://www.treccani.it/enciclopedia/urbano-iii_%28Enciclopedia-dei-Papi%29/ (дата обращения: 13.08.2018).*

нечитаемы. А. Гросси на основе записей в регистрах датирует документ 2 февраля 1187 г. Подпись архиепископа Миланского, крайне важную для историков церкви, вероятно, не было нужды отмечать в архивных регистрах монастыря Черрето, где фиксировались права на те или иные монастырские владения. Поэтому в связи с отсутствием упоминания об этой подписи такая датировка не вызвала у исследовательницы сомнения. Тем не менее разумнее всего предположить, что грамота датируется декабрем 1187 г.

Грамота, составленная 27 января 1188 г. в церкви св. Регулы в городе Милане, удостоверяет соглашение между Яковом из Пискарии и Орригоном по прозвищу Херегниозус, который выступил в качестве посредника для своих отделившихся сыновей — Назирола и Гирардина — и для некоего Маркезотта по прозвищу Биксолус. Объектом продажи являются два дома Якова. Первый отошел Якову от его братьев Мальгаллиата и Бельтрамма в результате раздела. Второй принадлежал Бельтрамму и был продан им Петру, сыну Квинтавалла из Мамы, но впоследствии отошел Якову по праву наследования; в отношении этого дома Бельтрамм составил акт продажи в пользу Якова. Дома находятся в Пискарии и ограничены с четырех сторон дорогой, землями наследников покойного Альгизетта Сертория, землями монастыря Лентазио и землей Рогерия из Пискарии. Общая цена домов 170 ливров. Цена первого дома в 101 ливр записана как «100 ливров и 20 солидов», ее предполагается уплачивать в рассрочку в течение пяти месяцев: каждый месяц — по 20 ливров и 5 солидов²⁷. То есть всего покупатель выплатит за этот дом, включая процент за предоставленную рассрочку, 101 ливр и 5 солидов. Цена второго дома — 69 ливров, их надо выплатить в ближайшие мартовские календы от даты заключения договора, т. е. через месяц. Поручители со стороны Орригона, гарантирующие своевременность и полноту выплат, — Гвидотт Биксолус и Альберт Монетарий. По получении всех денег Яков обязуется составить соответствующий акт, который бы удовлетворил судью Назирола, Гирардина и Маркезотта, а также выставить им со своей стороны поручителя в качестве гаранта сохранности сделки — другого Петра из Мамы, чей покойный отец остался неназванным. До тех пор деньги отдаются в депозит. По составлении соответствующего акта о получении денег Яков обязуется полно-

²⁷ Слово «солиды» в этом случае нотариус пропустил, и размер ежемесячных выплат (*libras viginti et quinque*) можно понять как «25 ливров» (цена первого дома записана похожим образом: «*pro pretio de libris sexaginta et novem*»), но тогда останется неясным, зачем, говоря о цене второго дома, потребовалось разделить один ливр на солиды.

стью освободить дома — за исключением веранды, в которой он в настоящий момент обитает; ее Яков должен освободить к ближайшему празднику св. Михаила (т. е. к 8 мая — дню явления архангела Михаила на Монте-Гаргано). Орригон и Яков обменялись взаимными клятвами и дали друг другу гвадии — в знак принятых обязательств. Назирол, Гирардин и Маркезотт по переходу к ним прав на дома должны выплачивать за них фикт в пользу монастыря Лентазио, который прежде платили Яков и Бельтрамм, — 8 или 9 денариев, по словам Якова. Свидетели — магистр Гирард, Вильгельм из Помо, Амвросий Захарелла, Гвилитион из Мерате, Рогерий Маинсерий, Гирард из Бучениго, Иоанн Салесерий и Мартин Фалуффа. Документ был составлен в двух экземплярах Ардериком по прозвищу Граттакелум, нотарием священной палаты.

Упомянутый в грамоте монастырь Санта Мария дель Лентазио был основан около середины XI в. и служил приютом для монашек-бенедиктинок²⁸. Благодаря изданию актов из фонда этого монастыря, мы знаем, что деятельность нотариуса Ардерика продолжилась и в XIII в, о чем свидетельствуют акты, составленные 10 ноября и 20 декабря 1205 г., а также 21 января 1217 г. и 12 февраля 1225 г.²⁹ Прозвище или фамильное имя нотариуса (*Grattacelum* — буквально «небоскребок», ср. итал. *grattacielo*), которое можно перевести как «Каланча», надо думать, образовано от какой-то запоминающейся особенности — высокого роста или, наоборот, очень низкого³⁰. Другие очевидные прозвища — покойного соседа Альгизетта (*Sertorius* — портной), одного из установленных поручителей (*Monetarius* — чеканщик монеты) и свидетелей акта (*Mainserius* — надомный работник, *Salaxerius* — мостильщик) — обязаны своим происхождением роду занятий их обладателей или первых носителей этой фамилии.

Благодаря цифровому изданию древнейших актов из архивов Ломбардии *Codice diplomatico della Lombardia medievale*, удалось найти

²⁸ См.: *Salemme T.* Prime note sulla proprietà fondiaria del monastero milanese di S. Maria del Lentasio nel secolo XIII // *Nuova rivista storica*. 2008. Vol. XCII. No 1. P. 93.

²⁹ *Le pergamene del secolo XIII del Monastero di S. Maria del Lentasio conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di L. Martinelli Perelli.* Milano : Università degli studi, 2004. No 5, 7, 8, 13, 15.

³⁰ Подобно тому, как современники объясняли происхождение прозвища народного «пророка» XIII в., изображенного Данте в «Раю», Бенвенуто Асденти (Беззубый) заметно торчащими зубами, а вовсе не их отсутствием; см. о нем: *Bertolini P.* Benvenuto, detto l'Asdenti // *Dizionario biografico degli italiani*. 1966. Vol. 8. URL: [http://www.treccani.it/enciclopedia/detto-l-asdenti-benvenuto_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/detto-l-asdenti-benvenuto_(Dizionario-Biografico)) (дата обращения: 13.08.2018).

другие упоминания о Рогерии из Пискарии (соседе или родственнике продавца) и о двух представителях семейства *Bixoli*, находящихся в каких-то близких (вероятно, родственных) отношениях с покупателем, — его поручителе Гвидотте и Маркезотте (одном из приобретателей домов, названном наравне с родными сыновьями Орригона). За семь лет до своего участия в сделке с домами Рогерий из Пискарии и Гвидотт Биксолус выступают свидетелями в акте исполнения завещания 20 февраля 1181 г.³¹ Гвидотта мы встречаем впервые в качестве свидетеля в грамоте 16 июля 1159 г.³² Рогерий из Пискарии выступает в акте продажи 12 мая 1189 г. в качестве приглашенного поверенного, выразившего согласие на сделку (*astante et consentiente Rogerio de Piscaria, in hoc negotio advocato tantum electo*)³³. Маркезотт Биксолус упомянут как свидетель в акте продажи 13 сентября 1192 г.³⁴ Свидетель Иоанн Саласерий фигурирует в этом же качестве в грамоте о передаче гвации 10 ноября 1186 г.³⁵ Гвилицион из Мерате, выступающий в нашей грамоте как свидетель, служил нотарием, от его имени составлен акт инвеституры, заключенный в Милане 20 мая 1188 г.³⁶

Отец одного из прежних владельцев второго дома — Квинтавалл из Мамы — появляется в акте продажи 18 октября 1160 г., откуда мы узнаем имена его отца Петра, брата Оттона, жены Склеры, матери Арвикки и невестки Юлианы (Зурианы), а также дяди по отцу — Рогерия и Тадалда³⁷. Отец, братья, дяди Квинтавалла и, вероятно, его дед Отгон упоминаются в документах 1107, 1124, 1133, 1136, 1138, 1140, 1147, 1157, 1170, 1171 гг., главным образом, в связи с их владениями в местечке Вилламджоре, расположенном между Миланом и Павией, где их земли соседствовали с владениями цистерцианского

³¹ Le pergamene del secolo XII della Chiesa Maggiore di Milano (Capitolo Maggiore — Capitolo Minore — Decumani) conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di M. F. Baroni. CDLM: 2005. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-chiesamaggiore/carte2> (дата обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano 2003. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII; 15). No 26.

³² Le carte del convento di S. Domenico di Lodi (1116–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2001. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/lo/lodi-sdomenico/carte/> (дата обращения: 13.08.2018). No 2.

³³ Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, II (1165–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2008. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria2/carte> (дата обращения: 13.08.2018). No 138.

³⁴ Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, II. No 179.

³⁵ Ibid. No 116.

³⁶ Le pergamene del secolo XII della Chiesa Maggiore di Milano. No 31.

³⁷ Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, I. No 112.

аббатства Кьяравалле³⁸. В решении 14 октября 1195 г. представители этой семьи (*illi de Mama*) выступают заодно с монастырем³⁹. В судебных решениях 1187 и 1191 гг. Квинтавалл из Мамы назван в качестве уполномоченного представителя (*missus*) одной из сторон — конверса и монаха этого монастыря⁴⁰. В документах 1190 и 1192 гг. он прямо выступает как представитель аббатства (*nomine monasterii de Caravalle*)⁴¹, и еще несколько раз он упомянут в качестве свидетеля в соглашениях, составленных в пользу той же обители в 1184, 1187, 1189, 1192 и 1194 гг.⁴² Грамота 7 мая 1192 г. упоминает дарение Квинтаваллом десятины в пользу Кьяравалле⁴³. Петр из Мамы — либо сын Квинтавалла и прежний владелец одного из домов, либо будущий поручитель со стороны продавца в петербургской грамоте — упомянут под 1183 г. как хозяин одного или нескольких смежных земельных участков в инвентаре крупнейшей обители Павии — Сан Пьетро ин Чель д'Оро, описывающем монастырские владения в местечке Тавернаско, в 10 км на юго-западе от Милана⁴⁴. Под 1190 г. — человек с тем же именем фигурирует как хозяин смежного с продаваемым участком в местечке под названием *Rancese*⁴⁵.

Грамоты 1147 и 1188 гг. сохранились довольно хорошо. В противоположность им края грамоты 1187 г. несут многочисленные следы разрывов, что делает невозможным чтение начала и конца строк. Вся правая часть документа пострадала под действием света и влаги и стала практически нечитаема. На документе оставили след характерные для историков-эрудитов XVI–XVII вв. попытки проявить отдельные места угасающего текста с помощью химических реагентов, вероятно, содержащих крахмал, из-за чего чернила приобрели цвет индиго. Подобные опыты, надо полагать, и привели к утратам пергамента по краям грамоты. В регистре начала XVIII в. о документе

³⁸ Ibid. No 6, 34, 50, 57, 64, 69, 97, 170; Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, II. No 18, 232; Le pergamene della canonica di S. Ambrogio. No 66; Le carte della mensa vescovile di Lodi. No 29, 50.

³⁹ Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, II. No 197.

⁴⁰ Ibid. No 126, 162.

⁴¹ Ibid. No 144, 148, 172, 183.

⁴² Ibid. No 103, 125, 142, 174, 175, 176, 177, 188.

⁴³ Ibid. No 171.

⁴⁴ Le carte del monastero di S. Pietro in Ciel d'Oro di Pavia, II (1165–1190) / a cura di E. Barbieri, M. A. Casagrande Mazzoli, E. Cau. 2001; Edizione a stampa: Pavia-Milano, 1984. (Fonti storico-giuridici. Documenti; 1). URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/pv/pavia-spietro2/carte/> (дата обращения: 13.08.2018). No 161.

⁴⁵ Le pergamene del secolo XII della chiesa di S. Maria in Valle di Milano. No 22.

сказано, что он почти полностью приведен в негодность («quasi del tutto cancellato»)⁴⁶.

Все три документа составлены на небольших листах пергамена прямоугольной формы. При этом если грамота 1188 г. имеет пропорции квадрата, то две другие представляют собой прямоугольник, вытянутый по горизонтали, т. е. имеют форму, традиционно определяемую как *carta non transversa*. Это отличает их от кремонских актов того же периода, большая часть которых написана на квадратных листах пергамена или на листах прямоугольной формы, вытянутых по вертикали (*carta transversa*)⁴⁷. Документы несут на себе следы как минимум двух операций складывания: оригинальной, произошедшей вскоре после написания самих грамот, и более поздней, связанной с условиями хранения. Изначально все три грамоты складывались, как представляется, в двух направлениях — присутствуют следы нескольких горизонтальных сгибов гармошкой и один вертикальный сгиб. Снаружи, по внешней стороне образованного в результате такого складывания пакета, во всех трех случаях была сделана надпись, кратко обозначающая суть акта. Надпись на обороте грамоты 1187 г., современная акту и расположенная горизонтально посередине, едва различима и совершенно не читаема, лишь по формам и пропорциям букв можно понять, что она принадлежит XII в., а не относится к более позднему периоду. На обороте грамоты 1147 г. можно с трудом разобрать надпись, выражающую суть сделки и имя покупателя, чьи права призван защитить документ: «*Carta venditionis Vitalis [de Mera]te de [rebus] in loco Occuguate*». На обороте грамоты 1188 г. четкая запись: «*Investitura mercati de casis*». В обоих случаях надписи сделаны собственноручно теми же нотариями, которые записали текст самих грамот. Эта же черта характерна и для кремонских грамот этого периода⁴⁸.

На всех грамотах имеется горизонтальная линовка, а в документе 1188 г. в правой части заметна еще и вертикальная линовка для ограничения полей. Операция производилась неким острым предметом — скорее всего, стилосом или ножом для заточки пера. На поверхности

⁴⁶ Le carte del monastero di S. Pietro in Cerreto. No 63.

⁴⁷ В собрании СПбИИ РАН имеется большой массив документов, происходящих из архива капитула Кремонской церкви. 73 грамоты относятся к XII столетию, большая часть из них представляет собой частные акты продажи, обмена, дарения и введения во владение, составленные кремонскими нотариями. См.: Акты Кремоны X–XIII веков ... ; Кононенко А. М. Неизданные кремонские акты XII в. // СВ. 1964. Вып. 26. С. 181–184.

⁴⁸ Аннинский С. А. Введение // Акты Кремоны X–XIII веков ... С. 20.

листа ясно различим рельеф, но нигде не заметно пигмента, как это можно было бы ожидать при линовке свинцовым карандашом. Чернила основного текста всюду выцвели и приобрели коричневый цвет, однако различие оттенков позволяет предположить не только разные условия хранения актов, но и разные рецепты традиционного состава железо-галловых чернил, использовавшихся для письма на пергамене. Следует, однако, отметить грамоту 1147 г., где подпись судьи Рогерия, в отличие от всего остального документа, сохранила первоначальный черный цвет.

Все три миланские грамоты имеют два нотариальных знака по левому краю, подобно актам Кремоны. Первый нотариальный знак открывает акты, предшествуя дате и выполняя роль символической инвокации. Второй знак ставится перед подписью самого нотариуса. Во всех трех грамотах нотариальные знаки имеют в качестве составных элементов литеры «s» и «x». Схожие черты нотариальных знаков можно найти в кремонских актах того же периода⁴⁹. Однако на фоне графического разнообразия кремонских нотариальных знаков важно отметить чрезвычайное сходство трех знаков на грамотах 1147 и 1188 гг. Особенно это бросается в глаза при сравнении знаков судьи Рогерия и судьи Петра на грамоте 1147 г.

Из отличительных особенностей этой нотариальной традиции, роднящей миланские акты с кремонскими, следует отметить следующие.

Акты начинаются с хронологической даты, представленной формулой *anno dominice incarnationis* или (в случае с актом 1187 г.) *anno ab incarnatione domini nostri Iesu Christi* (имя Христа по традиции написано с сокращением и греческими буквами как «Ihsu Xpisti»). Сама дата, как правило, включает в себя не только год от Воплощения Господня, но также число, месяц и индикт. Согласно справочнику А. Каппелли, как в Милане, так и в Креме до середины XV в. использовался стиль новогодия «от Рождества»⁵⁰.

Полная локальная дата присутствует не во всех документах. Грамота 1147 г. составлена в Милане без указания точного места внутри города. Грамота 1187 г. — в Креме (повреждения не позволяют узнать, присутствуют ли указания более точного места составления). Зато в грамоте 1188 г. нотариус отмечает, что акт был составлен в церкви

⁴⁹ См., например, образцы знаков нотариусов Литульфа 1149 г., Петра 1197 г. и Тотусбона 1214 г.: *Index notariorum cum signis eorum notarilibus* // Акты Кремоны X–XIII веков ... Приложения. С. 325–336, № 37, 50, 59.

⁵⁰ *Capelli A. Cronologia, cronografia e calendario perpetuo: dal principio dell'Era Cristiana ai giorni nostri*. Milano : Ulrico Hoepli Editore, 1930. P. 11–13.

Св. Регулы в городе Милане. Расположена локальная дата во всех трех случаях в конце документа, перед списком свидетелей, отдельно от даты хронологической.

Диспозитив грамот начинается с глаголов, обозначающих суть юридической сделки. В актах 1147 г. и 1187 г. — это глагол «constat», который можно перевести как «утверждается» или «да будет известно» и от которого зависит конструкция *accusativus cum infinitivo*, сообщающая о принятии продавцом денег от покупателя. Оба документа обозначены в самих актах как *carta venditionis*. Диспозитив акта 1188 г. начинается с глагола «investivt», который в буквальном переводе означает «облачает» или «одевает». Этот же смысл лежит в основе юридического действия, так как продавец совершает инвестиру в отношении покупателя, т. е. наделяет, «облакает» того правами, связанными с передаваемой собственностью. Сам документ определен в нотариальной помете на обороте как *investitura*. В тексте же акта он определяется как *instrumentum* и противопоставляется акту продажи (*carta venditionis*), который будет составлен продавцом в будущем.

В качестве одной из отличительных черт формуляра миланских *carta* XI–XII вв. Л. Дзани отмечает особенности построения эсхатоколе, в котором имена свидетелей вводятся словами «*signum manus*» или «*signa manuum*». Эта черта противопоставляется формуляру *breve*, где присутствует лишь «*signum manus*» автора акта с подписью нотариуса, имена же свидетелей вводятся формулой «*interfuerunt testes*»⁵¹.

В грамоте 1147 г. слова «*signum manus*» и сопровождающие их знаки в виде перекрещивающихся линий между словами, удвоенной литеры *s* и растянутого соединения между литерами *i* и *g* в слове «*signum*» исполнены рукой самого нотариуса. Никаких следов вмешательства со стороны свидетелей не видно. Вероятно, в момент написания удостоверительной записи с их именами свидетели и фигуранты сделки лишь устно выражали свое с ней согласие. В отличие от автографических подписей судьи Рогерия, выдавшего лицензию на продажу, судьи Петра, составителя акта, аллографические подписи составлены от третьего лица. Подписи располагаются каждая на отдельной строке, но аллографические подписи имеют групповой характер: за совокупной подписью троих продавцов идет личная подпись судьи Рогерия, затем идет аллографическая подпись

⁵¹ Zagni L. *Carta, breve, libello nella documentazione milanese dei secoli XI e XII* // Atti della Società Ligure di Storia Patria. Nuova serie. 2003. Vol. XLIII/1. P. 1073–1091.

опекуна продавцов Иоанна, затем — подписи двух оценщиков, подписи двух поручителей (один из которых — тот же опекун Иоанна), и наконец, — подписи пятерых свидетелей акта. При этом знаки сокращения, используемые для «*signa manuum*» и «*signum manus*», не различаются. В грамоте 1187 г. собственноручная подпись архиепископа Милана, предваряемая крестом, расположена между аллографической подписью продавца и совокупной аллографической подписью трех свидетелей. «*Signa manuum*» и «*signum manus*» отчетливо различаются. Для выделения этих формул между словами находится своего рода узор из семи вертикальных букв *s*, подобно тому, как в девятой строке записано выражение «*in integrum*» в виде семи малых вертикалей с вертикальными знаками сокращения над каждой из них. Упомянутый в грамоте поручитель своей подписи не имеет. В документе 1188 г. никаких специальных знаков для оформления списка свидетелей нет. Их имена записаны подряд в строку и предваряются лишь словом «*interfuerunt*» («присутствовали»). Ошибка нотариуса (или особая манера художественного оформления) привела к тому, что формулы эсхатокола в 29–31-й строках оказались разделены на две колонки с размещением последних слов грамоты посередине последней строки.

Помимо особенностей формуляра есть еще черты, роднящие миланские грамоты с актами Кремоны и другими ломбардскими договорами купли-продажи (*carta venditionis*) или инвеституры (*breve/carta investiturae*). В грамотах 1147 и 1187 гг. сторона, принимающая на себя обязательства (продавец), объявляет, что живет согласно закону лангобардов⁵². Женщина не может самостоятельно распоряжаться имуществом без разрешения своего попечителя (*mundoaldus*), а попечитель (в случае грамоты 1147 г. их двое, и оба — несовершеннолетние) не может распоряжаться имуществом без ее согласия⁵³. Продаваемые дома описываются в грамоте 1188 г. через перечисление граничащих с ними участков по сторонам света: на востоке — «*a mane*» («со стороны утра»), на юге — «*a meridie*» («со стороны полудня»), на западе — «*a sero*» («со стороны вечера») и на севере — «*a monte*» («со стороны Альп»). Аналогичная система определения сторон света используется и в других документах Ломбардии⁵⁴. При принятии на себя обязательств гарантии ответственной сторона вручает контрагенту гвадию — символический предмет,

⁵² Добиаши-Рождественская О. А. Предисловие. С. XX.

⁵³ Там же. С. XXI.

⁵⁴ Там же. С. XIV.

выступающий в качестве залога общественной репутации⁵⁵. В случае актов продажи гвадию дает продавец, обязуясь обеспечить сохранность прав покупателю. В случае с актом инвеституры гвадию дает покупатель, обязуясь обеспечить поступление оговоренных выплат в надлежащие сроки; продавец же дает гвадию покупателю, обещая в будущем составить акт продажи и выставить поручителя.

В публикуемых ниже текстах грамот раскрытые сокращения выделены курсивом. Лакуны восстанавливались с опорой на цифровую публикацию *Codice diplomatico della Lombardia medievale* (<http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/>). Восстановленные части текста помещены в квадратные скобки, характер утрат отмечен в примечаниях. Имена собственные, вне зависимости от способа их написания в оригинале, начинаются с прописных букв. Вертикальными прямыми с соответствующей нумерацией обозначены границы строк. В переводе квадратными скобками отмечены слова, необходимые для пояснения смысла, но отсутствующие в латинском тексте. Угловые скобки отмечают те места в переводе, которые не подлежат восстановлению.

1

Октябрь 1147 г. Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карм. 143. № 1
280 × 170/172 мм

SN^{a)} Anno dominice incarnationis millesimo centesimo quadragesimo septimo, mense octubris, indictione undecima. Constat nos Martinum et Gulielmum infantulos et Carimiam filios et filiam quondam Alberti Giroldi |2 de civitate Mediolanensi, qui professi sumus lege vivere Longobardorum, nobis, qui supra, germanis infantulis, consentiente Iohanne Cumgigaletame tutore nostro, seu per datam publicam licenciam a Rogerio iudice |3 et misso donni secundi Chunradi regis, item mihi, qui supra, Carimie, consentiente ipsis germanis et mundoaldibus meis, accepisse, sicut et in presentia testium manifesti sumus, quod accepimus insimula te, Vitale de |4 Merate de iamscripta civitate, argenteorum denariorum bonorum Mediolanensium libras septem finito pretio, sicut inter nos convenit, pro omnibus universis rebus, territorii iuris nostri, quas habere visi sumus in loco et fundo Occugniate vel foris, |5 in eius territorio seu finitis, omnia et ex omnibus, sicut habemus et detinemus vel

⁵⁵ См. подобные и другие примеры употребления: Wadium // *Niermeyer J. F. Mediae Latinitatis lexicon minus*. Leiden, 1976. P. 1120–1125; в русских аннотациях к грамотам Кремоны гвадия переводится просто как «залог», что не позволяет отличить этот самостоятельный акт от передачи в залог (pro pignore) имущества или денежной суммы, см.: Акты Кремоны X–XIII веков ... С. 32–33, № 20, 24; ср.: Там же. С. 38, № 55.

habere et detinere debemus in integrum. Quas autem res superius dictas cum superioribus et inferioribus seu confinibus et accessionibus suis in integrum, |6 ab hac die tibi, qui supra, Vitali, per hanc cartam et pro iascripto pretio vendimus, tradimus et emancipamus, ut facias exinde a presenti die tu, et cui tu dederis, vestrique heredes iuris proprietarii, nomine quicquid volueritis, sine omni |7 nostra et heredum nostrorum contradictione. Quidem et spondemus atque promittimus nos, qui supra, venditores, una cum nostris heredibus, tibi, qui supra, Vitali, tisque heredibus, seu cui vos dederitis, iascriptas res omnes, ut supra legitur in integrum, |8 ab omni homine defensare. Quod si defendere non potuerimus aut contra hanc cartam venditionis per quidvis igenium agere aut causari presumserimus, tunc in duplum tibi iascriptas res omnes, ut supra legitur in integrum, restituamus, [sicut pro]^{b)} |9 tempore fuerint aut valuerint sub extimatione in eodem loco. Et ideo iascriptus Rogerius missus regis iascriptis infantulis publicam tribuit licenciam ad iascriptas res vendendas, ut supra legitur in integrum, quia extiterunt duo |10 homines deum timentes extimatores, quorum nomina subter legitur, qui extimaverunt et dixerunt, quod libre^{c)} tres fuerunt date in debito paterno iascriptorum germanorum, et relique sunt date in mobilia iascripte Carim[i]e^{d)} pro eius |11 maritale empta^{e)}, et dixerunt, quod non habebant de mobilibus rebus tantum ad venundandum, unde predictum debitum potuissent sanare et predictam moboliam vendere^{f)} emere, et ita, ut supra legitur de iascriptis septem libris, tres |12 libre sunt date in eorum paterno debito, et alie in mobilia ipsius femine empta. Et insuper iascripti germani dederunt guadium^{g)}, iascripto Vitali de defensione iascriptarum rerum, ut supra legitur in integrum, omni tempore facienda. Et de hoc |13 adimplendo posuerunt fideiussores, iascriptum Iohannem tutorem eorum et Beltram Zorlam, omnes de iascripta civitate, qui usque a[d]^{d)} denarios quinque in penam dupli obligaverunt se. Et insuper iascriptus Martinus iuravit, quod ipse amplius agere non habet |14 de iascriptis rebus, ut supra legitur in integrum. Quia sic inter eos convenit. Actum iascripta civitate.

|15 Signa manuum iascriptorum Martini et Gulielmi seu Carimie germanorum, qui hanc cartam venditionis, ut supra, fieri rogaverunt et ad confirmandum manus posuerunt.

|16 SN Ego Rogerius iudex ac missus domni secundi Chunradi regis predictis infantulis publicam licenciam dedi, ut supra, et subscripsi.

|17 Signum manus iascripti Iohannis, qui eisdem infantulis consensit, ut supra, et manum posuit.

|18 Signa manuum Lanterii Turocii et Liprandi Tridi, qui extimatores extiterunt, ut supra, et manus posuerunt.

|19 *Signa manuum iamscriptorum Iohannis et Belatrammi, qui fideiussores extiterunt, ut supra, et manus posuerunt.*

|20 *Signa manuum Peravisini Bonoldi, Airaldi de Cummo, Maldoti Cosa, Gervasii de Bregniano, Cosa, testium.*

|21 *SN Ego Petrus iudex ac regis missus scripsi et tradidi.*

На обороте:

Надпись XII в.: Carta venditionis Vitalis [de Mera]te^{b)} de [re]b[us]^{b)} in loco Occugniate.

Архивная помета XVII–XVIII вв.: 1147 mense octobris.

^{a)} *Здесь и далее: SN — Signum Notarii.*

^{b)} *Потертость пергамена.*

^{c)} *В оригинале libras.*

^{d)} *Пропущена буква.*

^{e)} *Добавлено поверх строки.*

^{f)} *Выделено точками под строкой как ошибка.*

^{g)} *-i- написано поверх -a-.*

Перевод

В лето от воплощения Господня тысяча сто сорок седьмое, месяца октября, индикта одиннадцатого. Не подлежит сомнению, что мы, Мартин и Вильгельм, дети [несовершеннолетние] и Каримия, сыновья и дочь, Альберта Гирольди, гражданина Милана, которые признали себя живущими по закону лангобардов, с согласия [данного] нам, как [сказано] выше, единокровным детям, Иоанном Кумгигалетаме, опекуном нашим, [а также] на основании лицензии, публично данной Рогерием, судьей и уполномоченным короля Конрада Второго, а равно с согласия [данного] мне, как [сказано] выше Каримии, самими моими родными братьями и покровителями, приняли и в то же время подтвердили в присутствии свидетелей, что приняли от тебя, Виталий из Мерате из вышеназванного города, семь ливров в хорошей серебряной миланской монете в виде окончательной цены, как между нами условлено, совокупно за все наши вещи, территории, права, которыми мы, очевидно, владеем в месте и поместье Оккуньяте или снаружи, на его территории или в его границах — все и со всего, что совокупно имеем и удерживаем [за собой] или должны иметь и удерживать. Каковы же вышеназванные вещи совокупно со всем, что выше и ниже [поверхности земли], а также со всем, что граничит и относится [к этому владению], с этого дня тебе, как выше [сказано], Виталий по этому договору и за вышеназванную цену продаем, передаем и отчуждаем, чтобы отныне с настоящего дня ты и тот, кому

ты передашь, и ваши наследники в отношении прав собственности делали, что хотите, без всякого нашего и наследников наших возражения. Во всяком случае, мы, как выше [сказано], продавцы вместе с нашими наследниками ручаемся и обещаем тебе, Виталий, и твоим наследникам, а также тем, кому вы передадите, вышеназванные вещи, как выше сказано, совокупно защищать от всякого человека. Если защитить не сможем или против данного договора продажи с каким-либо умыслом выступим или посмеем сами подать иск, тогда вдвойне тебе все вышеназванные вещи в совокупности, как выше сказано, возместим в соответствии с тем, в каком состоянии с течением времени они будут и сколько будут стоить в соответствии с оценкой в том же самом месте. И потому вышеназванный Рогерий, уполномоченный короля, вышеназванным детям публично дал лицензию на продажу вышеназванных вещей, как выше сказано, в совокупности, так как в качестве оценщиков выступили два человека, боящихся Бога, чьи имена ниже называются, которые оценили и сказали, что три ливра будут даны в оплату долга отца вышеназванных детей, а остальные ливры даны вышеназванной Каримии в оплату движимого имущества, предназначенного ей для приданого, и сказали, что [дети] не имеют достаточно движимого имущества, чтобы продать, откуда могли бы возместить долг и купить движимое имущество. И таким образом, как выше сказано, из вышеназванных семи ливров три ливра отданы в счет отцовского долга, а остальные — на покупку движимого имущества самой женщины. А также вышеназванные братья дали гвадию вышеназванному Виталию о защите вышеназванных вещей, как выше сказано, в совокупности, на все будущее время, и во исполнение этого выставили поручителями вышеназванного Иоанна, их опекуна, и Бельтрамма Зорлу, обоих из вышеназванного города, которые взяли на себя обязательства [выплатить в случае необходимости] вплоть до пяти денариев удвоенного штрафа. А также вышеназванный Мартин поклялся, что сам в отношении вышеназванных вещей, как выше сказано, в совокупности не имеет [возможности] сделать лучше. Ибо так между ними условлено. Совершено в вышеназванном городе.

Знаки вышеназванных Мартина и Вильгельма, а также Каримии, родных братьев и сестры, которые этот договор продажи, как выше [сказано], изготовить испросили и для закрепления руки приложили.

Я, Рогерий, судья и уполномоченный короля Конрада Второго, выдал публично детям лицензию, как выше [сказано], и подписался.

Знак вышеназванного Иоанна, который дал свое согласие этим детям, как выше [сказано], и руку приложил.

Знаки Лантерия Турочи и Липранда Триди, которые выступили оценщиками, как выше [сказано], и руки приложили.

Знаки вышеназванных Иоанна и Бельтрамма, которые выступили поручителями, как выше [сказано], и руки приложили.

Знаки Перависина Бонольди, Айральда из Комо, Мальдота Козы, Гервасия из Бриньяно, Коза — свидетелей.

Я, Петр, судья и уполномоченный короля, написал и передал [грамоту].

2

[Декабрь] 1187 г. Архив СПбИИ РАН, ЗЕС. Кол. 4. Карм. 143. № 2
263 × 115 мм

[SN]^{a)} Anno ab incarnatione domini nostri Iesu Christi millesimo centesimo octuagesimo septimo [...].^{b)} Constat me Petrum, qui dicitur [...]^{a)} |2 qui profesus sum lege vivere Longobardorum, accepisse, sicuti [in]^{b)} prese[ntia]^{b)} test[ium mani]festus^{b)} [sum, videl]ice[t a]^{b)} te domno Petro [pres]b[itero]^{b)} nomine e[cclesi]e^{b)} mo[nasterii Sancti]^{c)} Petri de Cereto^{c)} argenti denariorum bonorum imperialium solidos duodecim finito precio, [sicut inter n]os^{b)} convenimus, pro pecia una de terra arab[ili] mensurata, que ...ss... ...]re^{b)} |4 [in]^{a)} loco et fondo Clevi ibi, ubi dicitur Agusta, et est per mensuram iustam pertice decem plus minusve. Coheret ei a m[ane]^{b)}, a meridie et a s[ero]^{b)}, et a monte [...]^{b)} |5 [... c]ohrencie^{a)}. Quam autem vendicionem iamscriptam iuris mei superius dictam una cum accessionibus et egressionibus seu cum superioribus et inferioribus suis, qualiter superius legitur [in integrum, e]go |6 Petrus tibi, qui supra, dumno^{d)} Petro nomine iamscripte ecclesie vendo, trado et mancipio nulli alii venditam, donatam, alienatam, obnosiatam vel [tra]ditam^{b)} [nisi t] ibi^{b)} pro [ecc]lesia^{b)} [iamscripta]^{a)} |7 [et fa]cias^{a)} exinde a presenti die tu et successores tui, aut cui vos dederitis, de iamscripta vendicione iure proprietario pro iamscripto precio, quicquid facere voluer[itis sine]^{b)} [omni mea et]^{a)} |8 [her]jedum^{a)} meorum contradiccione. Quidem et spondeo atque promitto ego, qui supra, Petrus una cum meis heredibus tibi, qui supra, domno Petro nomine iamscripte ecclesie eiusque [successoribus],^{a)} |9 aut cui vos dederitis, iamscriptam vendicionem, qualiter superius legitur, in integrum, ab omni homine contradicente defensare; quod si defendere non potuero, [aut]^{b)} si vobis e[xin]d[e]^{b)} [aliquid]^{a)} |10 [per]^{a)} quodvix ingenium subtrahere quesiero, tunc in duplum iamscriptam vendicionem vobis restituam, sicut pro tempore fuerit meliorata [aut]^{b)} valuerit [sub]^{b)} e[stima]^{a)} |11 [tion]e^{a)} in consimili loco, et nichil de iamscripto precio mihi dare debere dico. Et promisit, [et g]uadium^{b)} dedit iamscriptus Petrus

iamscripto domno Petro nomine iamscripte [ecclesie]^{a)} |12 [de]fendere^{a)} ei et successoribus eius, et cui dederit, iamscriptam vendicionem omni tempore, usu et ratione, et ab omni homine in pena dupli obligando e[omni]a^{b)} [sua bona]^{b)} [pignori],^{a)} |13 [et]^{a)} inde fideiussorem posuit Rubeum Gaiosci, qui promisit et obligavit se et sua bona pignori in omnem causam, et renuntiavit omni iuri vendicionis, re[...]^{b)} vel [...]^{a)} |14 [...]^{b)} et pro controversiis inde aparentibus usque in perpetua. Actum in Crema. Signum manus iamscripti Petri, qui hanc cartam fieri rogavit, u[t]^{b)} supra.

|15 + Ego^{e)} Milo dei gratia sancte Mediolanensis ecclesie archiepiscopus^{e)} subscripsi.

|16 Signa manuum Iohannis de Gandino et Graffi Incoblaro, et Guigencii Faxoli testium.

|17 SN Ego Iohannes domni Frederici imperatoris iudex et notarius rogatus hanc cartam vendicionis scripsit [et tradidi]^{b)}.

На обороте:

Надпись XII в. нечитаема.

Архивная помета XIV–XV вв.: MCLXXXVII.

Архивная помета XVI–XVII вв.: MCLXXXVII, исправлена на: MCLXXXV.

Архивная помета XVII–XVIII вв.: P.CCCCVI. N.CCXXXVIII.

Архивная помета XVII–XVIII вв.: P. 406. N 238. J.S.C.j. ; той же рукой (?) по вертикали: [...]^{b)} 1187 N 238.

Архивная или антикварная помета: N 13.

^{a)} Утрата пергамена.

^{b)} Утрата текста.

^{c)-c)} Подчеркнуто красным карандашом.

^{d)} В оригинале: *ditumit*.

^{e)-e)} Подчеркнуто красным карандашом.

Перевод

В лето от воплощения Господа нашего Иисуса Христа тысяча сто восемьдесят седьмое, <...> Не подлежит сомнению, что я, Петр, прозванный <...>, который признал себя живущим по закону лангобардов, принял и в то же время подтвердил в присутствии свидетелей, [что принял], а именно от тебя, господина Петра, священника, выступающего от имени монастыря Святого Петра в Черрето, двенадцать солидов в хороших серебряных имперских деньгах окончательной цены, как между нами было условлено в качестве цены за участок пахотной и размежеванной земли, которая [расположена] в поместье Клеви, в месте, называемом Агуста, и [которая] составляет в закон-

ной мере десять пертик более или менее. Соседствует с ней с востока, с юга и с запада, и с севера <...>. Каковую вышеупомянутую продаже моих прав, вышеназванную, вместе с доходами и издержками, а также с тем, что расположено выше и ниже [поверхности земли], как выше сказано, полностью, я, Петр, тебе, как выше [сказано], господину Петру, [выступающему] от имени вышеназванной церкви продаю, передаю, вручаю, никому другому не проданную, не подаренную, не отчужденную, не отданную в прекарий или переданную, кроме тебя для вышеназванной церкви, и чтобы отныне с настоящего дня ты и преемники твои, [а также] тем, кому вы [его] передадите, в отношении вышеупомянутого объекта продажи на правах собственника за вышеназванную цену делали все, что захотите сделать, без всякого моего и моих наследников возражения. Я же, как выше [сказано], Петр, вместе с моими наследниками тебе, как выше [сказано], господину Петру, [выступающему] от имени вышеназванной церкви, и ее преемникам, или тем, кому вы [объект продажи] передадите, клятвенно обещаю вышеназванный [акт] продажи, как сказано выше, полностью от всякого выступающего против него человека защищать, если же защитит не сумею или же вам что-либо каким угодно способом попытаюсь отнять, тогда вдвойне вышеназванный объект продажи возьму, сообразно тому, как с течением времени [земля] будет улучшена и сколько будет стоить согласно оценке в похожем месте, и ничего из вышеназванной цены мне, говорю, не должно быть отдано. И пообещал, и дал гвацию вышеназванный Петр вышеназванному господину Петру, [выступающему] от имени вышеназванной церкви, [в том, то будет] защищать вышеназванный объект продажи ради него и ради его преемников, а также тех, кому тот [его] передаст, во всякое время, по обычаю и порядку, и от всякого человека [под угрозой] удвоенного штрафа поручившись ему всем своим добром в качестве залога, и выставил в том поручителем Рубеуса Гайосци, который поклялся и поручился всем своим добром в виде залога во всякой тяжбе и навечно отказался от всякого права заявлять претензию, <...> либо <...> и в отношении споров, могущих возникнуть в будущем. Совершено в Креме. Знак вышеназванного Петра, который этот документ истребовал.

Я, Милон, милостью Божьей архиепископ Святой Миланской церкви, подписался.

Знак свидетелей Иоанна из Гандино и Граффа Инкбларо и Гвигенция Факсоли.

Я, Иоанн, нотариий и судья господина императора Фридриха, сей документ о продаже написал и [его] передал.

SN Anno dominice incarnationis milleximo centesimo octuageximo octavo, sexto kalendas februarii, indictione sexta. Investivit per mercatum nomine venditionis Iacobus, qui |2 dicitur de Pisscaria de civitate Mediolanensis, Orrigonum, qui dicitur Heregniosus, ad partem Naziroli et Girardini, fratrum, filiorum emancipatorum ipsius Orrigoni, et |3 omnium aliorum filiorum, quos ipse Orrigonus habiturus est, et ad partem Marchesotti, qui dicitur Bixolus de eadem civitate, nominative de tota illa casa, que sibi ad|4venit in parte a fratribus suis, videlicet Maltalliato et Beltrammo, per divisionem inter eos factam, et de tota illa casa, que fuit ipsius Beltrammi et quam ipse |5 Beltrammus vendiderat Petro, filio emancipato Quintavallis, qui dicitur de Mama, et quam casam ipse Iacobus recuperavit iure successionis equali pretio, et de |6 qua casa ipse Beltrammus fecit cartam venditionis in eundem Iacobum, fratrem suum. Et iacent ipse case in eadem civitate, ad locum, ubi dicitur in Pisscaria. Quibus |7 coheret ad super totum a mane via, et in aliquo Rogerii de Pisscaria, a meridie heredum quondam Algisetti Sertoris, a sero monasterii Lantaxii, a monte ipsius Rogerii. Quan|8tecumque invente fuerint, in integrum in eodem permaneant mercato pro pretio de argenti denariorum bonorum Mediolanensium nove monete libris centum septuaginta. Videlicet illa, que |9 fuit ipsius Beltrammi, de qua fecit cartam venditionis in eundem Iacobum, pro pretio de libris sexaginta et novem, quas ipsi emptores solvere debent amodo ad kalen|10das martii proximas; et illa, que fuit ipsius Iacobi, que sibi advenit in parte ab ipsis fratribus suis per divisionem inter^{a)} eos factam^{a)}, ut supra legitur, pro pretio de |11 libris centum et solidis viginti, quas predicti emptores sic solvere debent, videlicet per omnes quinque menses libras viginti et [solidos]^{b)} quinque. Et quando ipse Iacobus |12 erit solutus de iamscriptis omnibus denariis, debet facere in eosdem emptores talem cartam venditionis de iamscriptis casos cum omnibus utilitatibus et cautionibus, que opus fuerit, qualem |13 iudex ipsorum emptorum laudaverit. Et debet eis dare bonum fideiussorem pro defensione iamscriptarum casarum, qui^{c)} debebit se obligare omni tempore^{c)}. Et insuper promisit et guadium dedit obli|14gando omnia sua bona nomine pignoris predictus Orrigonus eidem Iacobo ita, quod dabit ac solvet ipse Orrigonus vel faciet dare ac solvere ipsos emptores |15 eidem Iacobo iamscriptos omnes denarios per iamscripta constituta, ut supra legitur, et quod restaurabit vel faciet restaurare totum dispendium

et servitium seu guiderdonum, quod aliquo modo fiet pro |16 *iascriptis* denariis exigendis vel ab alio mutuandis preterito unoquoque termino. Et inde posuit fideussores ita, ut unusquisque teneatur in solidum et ut unusquisque in solidum conveniri pos|17sit, et remisso iure ne prius conveniatur alter, etiam si solvendo sit: Guidottum, qui dicitur Bixolus, et Albertum, qui dicitur Monetarius, de *iascripta* civitate, qui pro his omnibus, ut supra legitur, |18 adimplendis se obligaverunt et principales debitores ab unoquoque termino in antea constituerunt renuntiando omni iuri et auxilio usus et legis et qui etiam exinde similiter |19 obligaverunt omnia sua bona nomine pignoris eidem Iacobo. Et ipse Iacobus item promisit et guadium dedit obligando omnia sua bona nomine pignoris eidem |20 Orrigono ad partem *iascriptorum* Naziroli et Girardini filiorum suorum emancipatorum et omnium aliorum filiorum suorum, quos habiturus est, et ad partem *iascripti* Marche|21sotti ita, quod, quando ipse Iacobus erit solutus de *iascriptis* omnibus denariis, faciet in eosdem emptores talem cartam venditionis de *iascriptis* casis cum omnibus utilita|22tibus et cautionibus, que opus fuerit, qualem iudex ipsorum emptorum laudauerit, et quod dabit eis bonum fideiussorem pro defensione *iascriptarum* casarum, qui debebit |23 se obligare omni tempore. Et inde posuit fideiussorem Petrum de Mama filium quondam [...] ^{d)} de *iascripta* civitate, qui pro his omnibus, ut supra legitur, adimplendis se fideiussorio |24 nomine obligavit. Et pro *iascriptis* casis debebunt ipsi emptoresolvere omni anno illud fictum, quod ipsi Iacobus et Beltrammus fratres sunt solitiolvere prefato mo|25nasterio Lantaxii, et quod fictum est usque ad denarios octo vel novem tantum, ut ipse Iacobus ibi manifestavit. Et hoc totum factum est ea lege et conditi|26one, quod *iascripti* omnes denarios debebunt dari in depositum, donec ipse Iacobus eis eam cartam venditionis, ut supra legitur, fecerit, et quod statim ipse Iacobus debet eis ipsas |27 casas expedire et expeditas habere excepto solario, in quo nunc ipse Iacobus habitat et habitare seu tenere debet amodo ad festum Sancti Michaelis proximum |28 sine ullo pretio seu ficto exinde dato vel requisito. Et ipso festo transacto predictus Iacobus debet ipsum solarium expedire et expeditum habere. Quia sic inter eos |29 convenit. Actum in *iascripta* civitate in ecclesia Sancte Regule. Unde duo |30 instrumenta uno tenore sunt fieri rogata.

|29 Interfuerunt Girardus magister et Guilielmus de Pomo, et Ambroxius Zaccarella, et |30 Guiltionus de Merate, et Rogerius Mainserius, et Girardus de Bucenigo, et Iohannes Salaxerius, |31 et Martinus Falluffa ibi rogati testes.

|32 SN Ego Ardericus, qui dicor Grattacelum, notarius sacri palatii tradidi et scripsi.

На обороте:

Надпись XII в.: Investitura mercati de casis.

Архивная помета XVII–XVIII вв.: Anno Domini 1188. 6 Calendas
Februarii. Indictione Sexta. | Orignonus.

Антикварная помета (?) XIX в. карандашом: fo...

a)-a) Написано поверх стертото.

b) Пропущено слово.

c)-c) Написано поверх стертото.

d) Нотариум оставлено свободное место.

Перевод

В лето от воплощения Господня тысяча сто восемьдесят восьмое, в шестой день перед февральскими календами, в шестой индикт, Яков, прозванный «из Пискарии», гражданин Милана, наделил правами в результате торгового соглашения под именем продажи Орригона, прозванного Херегниозус, в пользу братьев Назирола и Гирардина, отделившихся сыновей самого Орригона, и всех других сыновей, которые будут у Орригона, а также в пользу Маркезотта, прозванного Биксолус, из того же города, конкретно — в отношении всего того домовладения, которое ему [т. е. Якову] отошло в долю от его братьев, а именно Мальталлиата и Бельтрамма, в результате раздела, совершенного между ними, и в отношении всего того домовладения, которое было самого Бельтрамма и которое сам Бельтрамм продал Петру, отделившемуся сыну Квинтавалла, прозванного «из Мамы», и которое сам Яков получил по праву наследования, и на которое сам Бельтрамм составил договор продажи в отношении того же Якова, своего брата. И находятся сами эти дома в том же городе — в месте, которое зовется Пискария, к каковым [домохозяйствам] примыкает с востока на всем протяжении дорога, а с другой стороны — [земля] Рогерия из Пискарии, с юга — [земля] наследников покойного Альгизетта Сертория, с запада — [земля] монастыря Лентазио, с севера — [земля] самого Рогерия. И сколько бы их [домов] ни обнаружилось, они целиком и полностью да пребудут объектом этого торгового соглашения за цену в сто семьдесят ливров серебра хороших миланских денег новой монетой, а именно: тот [дом], который был самого Бельтрамма [и] в отношении которого он составил договор продажи в пользу Якова — за цену в шестьдесят девять ливров, которую сами покупатели обязаны заплатить в срок до ближайших мартовских календ; а тот [дом], который был самого Якова и который ему отошел в долю от его братьев при разделе, как сказано выше — за цену в сто ливров и двадцать солидов, которые вышеназванные покупатели

должны выплатить следующим образом, а именно каждые пять месяцев по двадцать ливров и пять [солидов]. И когда Яков будет удовлетворен в отношении всех вышеперечисленных денег, он должен будет сделать для покупателей такой документ о продаже вышеназванных домов с [перечислением] всех выгод и рисков, какие потребуются [указать], который бы одобрил судья самих покупателей. И должен он будет дать им хорошего поручителя для защиты [прав] на выше-названные дома, который должен будет взять на себя обязательство на все время. И сверх того, вышеназванный Орригон пообещал и дал гвадию, поручившись тому же Якову всем своим добром в виде залога в том, что сам Орригон даст и заплатит или сделает так, что сами покупатели отдадут и заплатят тому же Якову все вышеуказанные деньги в соответствии с вышеуказанными условиями, как можно прочесть выше, и что он восполнит и обеспечит восполнение всякого убытка и затрат или же возмещения, которые возникнут в отношении получения или заимствования у кого-либо вышеназванных денег во время, предшествующее каждому сроку выплат. И затем [Орригон] выставил поручителей, чтобы каждый из них взял на себя полную ответственность в деньгах, и чтобы каждый из них мог быть привлечен к ответственности в отношении всей суммы, и чтобы не привлекался прежде [них] другой при необходимости уплатить, даже если будет. [Поручителями он выставил] Гвидотта, прозванного Биксолус, и Альберга, прозванного Монетариус, из того же города, которые во исполнение всего того, о чем выше сказано, взяли на себя обязательства и заранее определили [себя] в качестве главных должников для каждого из сроков, отказавшись от всякого права и помощи обычая и закона, и которые так же с этого же времени поручились всем своим добром в виде залога тому же Якову. Так же и сам Яков пообещал и дал гвадию, поручившись всем своим добром в виде залога, тому же Орригону в пользу вышеназванных Назирола и Гирардина, своих отделившихся сыновей, и всех других своих сыновей, которые у него будут, и для вышеназванного Маркезотта — в том, что, когда сам Яков будет удовлетворен в отношении всех вышеназванных денег, он сделает покупателям такой документ о продаже вышеназванных домов с [перечислением] всех выгод и рисков, какие потребуются [указать], который бы одобрил судья самих покупателей, и что он должен будет дать им хорошего поручителя для защиты [прав] на выше-названные дома, который должен будет взять на себя обязательство на все время. И затем [Яков] поставил поручителем Петра из Мамы, сына покойного <...> из того же города, который в отношении всего, о чем было сказано выше, берет на себя обязательства под именем поручительства. И за вышеназванные дома сами покупатели будут

должны выплачивать каждый год тот фикт, который сами братья Яков и Бельтрамм обычно выплачивали вышеозначенному монастырю Лентазио, и каковой фикт составляет около восьми или девяти денариев, как заявил об этом сам Яков. И все это совершено по тому закону и с тем условием, что все вышеназванные деньги должны быть отданы в депозит до тех пор, пока сам Яков не сделает им этот договор о продаже, как выше сказано, и что сам Яков тотчас должен будет освободить дома и держать их незанятыми, исключая веранду, в которой сам Яков в настоящий момент обитает и должен там обитать или сохранять за собой с сегодняшнего дня и до ближайшего праздника св. Михаила без какой-либо цены или фикта данного или запрошенного. И к завершению праздничного дня упомянутый Яков должен освободить и держать незанятой эту веранду. Ибо так между ними условлено. Совершено в вышеназванном городе в церкви св. Регулы. В связи с чем были запрошены два документа одного содержания.

Присутствовали магистр Гирард и Вильгельм из Помо, и Амвросий Захарелла, и Гвигитион из Мерате, и Рогерий Маинсерий, и Гирард из Бучениго, и Иоанн Саласерий, и Мартин Фалуффа, приглашенные в качестве свидетелей.

Я, Ардерик, прозванный Граттакелум, нотариий священной палаты, передал [этот документ] и написал [его].

РЕЗЮМЕ

Работа посвящена историческому анализу трех подлинных средневековых нотариальных актов из Научно-исторического архива Санкт-Петербургского института истории Российской академии наук (СПБИИ РАН). Все три документа географически принадлежат к Миланскому региону в Северной Италии и хронологически относятся к 1147, 1187 и 1188 гг. Публикация текста грамот дополнена их переводом на русский, а также внешней и внутренней критикой. Данное исследование позволяет не только лучше изучить юридические аспекты работы средневекового миланского нотариата, но и выделить специфические особенности, присущие именно Ломбардии.

SUMMARY

This work is dedicated to a historical analysis of the three original medieval notarial acts from the Historical archive of the Saint Petersburg Institute of History (Russian Academy of Sciences). All three documents geographically belong to Milanese region in Northern Italy and chronologically date back to the 1147, 1187 and 1188 AD. The edition of the charters is supplemented with their translation into Russian, and external and internal criticism. This study allows not only to better examine the legal aspects of the work of the medieval Milanese notaries, but also to highlight the specific features inherent in Lombardy.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Коллекция Н. П. Лихачева, Милан, Крема, XII век, нотариат, дипломатика.

KEYWORDS

Nikolaj P. Likhatchev's collection, Milan, Crema, 12th century, notaries, diplomatic.

БИБЛИОГРАФИЯ

REFERENCES

Акты Кремоны X–XIII веков в собрании Академии наук СССР / подгот. к изд. С. А. Аннинского ; под ред. О. А. Добиаш-Рождественской. М. ; Л., 1937 (Akty Kremony X–XIII vekov v sobranii Akademii nauk SSSR / podgot. k izd. S. A. Anninskogo ; pod red. O. A. Dobiash-Rozhdestvenskoj. Moskva ; Leningrad, 1937).

«Звучат лишь письма» : К 150-летию со дня рождения академика Николая Петровича Лихачева : каталог выставки. СПб. : Гос. Эрмитаж, 2012 («Zvuchat lish' pis'mena...» : K 150-letiyu so dnya rozhdeniya akademika Nikolaya Petrovicha Likhacheva : katalog vystavki. SPb. : Gosudarstvennyj Ermitazh, 2012).

Климанов Л. Г. Н. П. Лихачев-коллекционер и его связи: антиквары, коллекционеры, ученые // «Звучат лишь письма» : К 150-летию со дня рождения академика Николая Петровича Лихачева : каталог выставки. СПб. : Гос. Эрмитаж, 2012. Приложение. С. 565–593 (*Klimanov L. G. N. P. Likhachev-kollekcioner i ego svyazi: antikvary, kollektionery, uchenye* // «Zvuchat lish' pis'mena...» : K 150-letiyu so dnya rozhdeniya akademika Nikolaya Petrovicha Likhacheva : katalog vystavki. SPb. : Gosudarstvennyj Ermitazh, 2012. Prilozhenie. S. 565–593).

Копоненко А. М. Неизданные кремонские акты XII в. // СВ. 1964. Вып. 26. С. 181–184 (*Koponenko A. M. Neizdannnye kremonskie akty XII v. // Srednie veka. 1964. Vyp. 26. S. 181–184*).

Маклакова С. В. Древнейшие документы Аквилы в собрании Научно-исторического архива СПбИИ РАН // ВИД. 2018. Т. 37. С. 13–39 (*Maklakova S. V. Drevnejshie dokumenty Akvily v sobranii Nauchno-istoricheskogo arkhiva SPbII RAN // Vspomogatel'nye istoricheskie discipliny. T. 38. P. 13–39*).

Alberzoni M. P. Milone da Cardano // Dizionario biografico degli italiani. 2010. Vol. 74. URL: http://www.treccani.it/enciclopedia/milone-da-cardano_%28Dizionario-Biografico%29/ (дата обращения: 25.11.2018).

Bertolini P. Benvenuto, detto l'Asdenti // Dizionario biografico degli italiani. 1966. Vol. 8. URL: [http://www.treccani.it/enciclopedia/detto-l-asdenti-benvenuto_\(Dizionario-Biografico\)](http://www.treccani.it/enciclopedia/detto-l-asdenti-benvenuto_(Dizionario-Biografico)) (дата обращения: 13.08.2018).

Cappelli A. Cronologia, cronografia e calendario perpetuo: dal principio dell'Era Cristiana ai giorni nostri. Milano : Ulrico Hoepli Editore, 1930.

Gnocchi M. Convento dei SS. Pietro e Paolo (ex). 2000; *Gnocchi M.* Chiesa abbaziale die SS. Pietro e Paolo. 2000. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/architetture/schede/1n040-00060/> (дата обращения: 13.08.2018).

Grillo P. Urbano III // Enciclopedia die Papi. Roma, 2000. URL: http://www.treccani.it/enciclopedia/urbano-iii_%28Enciclopedia-dei-Papi%29/ (дата обращения: 13.08.2018).

Le carte dei monasteri di S. Maria dell'Acquafredda di Lenno e di S. Benedetto in val Perlana (1042–1200) / a cura di R. Perlana. CDLM: 2011. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/co/lenno-smaria/carte/> (дата обращения: 13.08.2018).

Le carte del convento di S. Domenico di Lodi (1116–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2001. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/lo/lodisdomenico/carte/> (дата обращения: 13.08.2018).

Le carte del monastero di S. Ambrogio di Milano, III/1 (1101–1180) / a cura di M. L. Mangini. CDLM: 2007. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-mon3-1/carte/> (дата обращения: 13.08.2018).

Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, I (1102–1164) / a cura di A. M. Rapetti. CDLM: 2005. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria1/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Le pergamene milanesi del secolo XII dell'abbazia di Chiaravalle conservate presso l'Archivio di Stato di Milano. Milano, 2004. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 17).

Le carte del monastero di S. Maria di Charavalle, II (1165–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2008. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/chiaravalle-smaria2/carte/> (дата обращения: 13.08.2018).

Le carte del monastero di S. Maria di Morimondo, I (1010–1170) / a cura di M. Ansani. CDLM: 2001. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/morimondo-smaria1/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Spoleto, 1992 (Fonters. Fonti storico-giuridice. Documenti ; 3).

Le carte del monastero di S. Pietro in Cerreto (960–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2006. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/lo/cerreto-spietro/carte/> (дата обращения: 13.08.2018).

Le carte del monastero di S. Pietro in Ciel d'Oro di Pavia, II (1165–1190) / a cura di E. Barbieri, M. A. Casagrande Mazzoli, E. Cau. CDLM: 2001. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/pv/pavia-spietro2/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Pavia-Milano, 1984 (Fonti storico-giuridici. Documenti ; 1).

Le carte della mensa vescovile di Lodi (830–1200) / a cura di A. Grossi. CDLM: 2004. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/lo/lodivescovo/carte/> (дата обращения: 13.08.2018).

Le pergamene del secolo XII del monastero di S. Margherita di Milano conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di L. Zagni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabenculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-smargherita/carte/> (дата обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano, 1984. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 2).

Le pergamene del secolo XII della chiesa di S. Giorgio al Palazzo di Milano conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di L. Zagni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sgiorgio/carte/> (data обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano, 1988. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 5).

Le pergamene del secolo XII della chiesa di S. Maria in Valle di Milano conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di M. F. Baroni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-smariavalle/carte/> (data обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano, 1988. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 4).

Le pergamene del secolo XII della Chiesa Maggiore di Milano (Capitolo Maggiore — Capitolo Minore — Decumani) conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di M. F. Baroni. CDLM: 2005. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-chiesamaggiore/carte2/> (data обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano, 2003. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 15).

Le pergamene del secolo XIII del Monastero di S. Maria del Lentasio conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di L. Martinelli Perelli. Milano : Università degli studi, 2004.

Le pergamene della canonica di S. Ambrogio nel secolo XII. Le prepositure di Alberto di S. Giorgio, Lanterio Castiglioni, Satrapa (1152–1178) / a cura di A. Ambrosioni. CDLM: 2001. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-sambrogio-can/carte/> (data обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano 1974. (Pubblicazioni dell'Università Cattolica del Sacro Cuore — Scienze Storiche ; 9).

Le pergamene milanesi del secolo XII conservate presso l'Archivio di Stato di Milano: S. Apollinare, S. Caterina alla Chiusa, S. Dionigi, S. Donnino, S. Eusebio, S. Eustorgio, Lentasio, S. Marco / a cura di L. Martinelli. Milano : Università degli studi, 1994.

Niermeyer J. F. Mediae Latinitatis lexicon minus. Leiden, 1976.

Pergamene varie del secolo XII (provincia di Milano) conservate presso l'Archivio di Stato di Milano / a cura di M. F. Baroni. CDLM: 2000. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/cdlm/edizioni/mi/milano-varie/carte/> (data обращения: 13.08.2018); Edizione a stampa: Milano, 1994. (Pergamene milanesi dei secoli XII–XIII ; 10).

Salemme T. Prime note sulla proprietà fondiaria del monastero milanese di S. Maria del Lentasio nel secolo XIII // Nuova rivista storica. 2008. Vol. XCII. No 1.

Soluri P. Abbazia die SS. Pietro e Paolo — complesso. 2000. URL: <http://www.lombardiabeniculturali.it/architetture/schede/1n040-00060/> (data обращения: 13.08.2018).

Zagni L. Carta, breve, libello nella documentazione milanese dei secoli XI e XII // Atti della Società Ligure di Storia Patria. Nuova serie. 2003. Vol. XLIII/1. P. 1073–1091.